



«شەرق شامىلى قۇرۇلۇشى» بويىچە كىتاب نەشر قىلىش تۈرنىڭ 397 - چىسى

“东风工程”图书出版项目之397

● 双语教育读物

ئۇيغۇرچە سۆزلىشىشنى تېز ئۆگىنىش قوللانمىسى

# 维吾尔语会话速成

刘长明 主编

马 琰 编著



● 新疆人民出版社

ئۇيغۇرچە سۆزلىشىشنى تېز ئۆگىنىش قوللانمىسى

# 维吾尔语会话速成

江苏工业学院图书馆

刘其明 主编

马 琰 编著

藏书章

图书在版编目 (CIP) 数据

维吾尔语会话速成 / 马琰编著. — 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2007.12  
ISBN 978-7-228-11364-4

I. 维... II. 马... III. 维吾尔语 (中国少数民族语言) — 口语

IV. H215.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 187804 号

选题策划 张 田  
杨振明  
组稿编辑 杨振明  
责任编辑 杨振明  
特约编辑 哈德尔  
视觉设计 曲 渊  
美术编辑 王 洋  
责任校对 萨布尔

---

出 版 新疆人民出版社  
地 址 新疆乌鲁木齐市解放南路 348 号  
邮 编 830001  
发 行 新疆人民出版社 0991-2813860  
印 刷 新疆新华印刷厂  
开 本 787×1092 1/32  
印 张 5  
字 数 50 千字  
版 次 2007 年 12 月第 1 版  
印 次 2009 年 3 月第 1 次印刷  
印 数 1-22 590 册  
定 价 7.10 元

---

# 前 言

“东风工程”是由国家和自治区统一规划、自治区新闻出版局具体组织实施的一项惠民工程。主要任务是以新闻出版物的传播方式面向全疆各族农牧民普及科技知识,传播先进文化,提供精神食粮,体现人文关怀,为各族农牧民构建一个学习科普知识,提高自身素质,增强脱贫致富奔小康的新闻出版公共服务体系。

给全疆“千乡万村”赠阅图书、音像制品是“东风工程”的重要项目之一。项目紧紧围绕社会主义新农村建设的进程和中央对“三农”工作的部署重点,组织安排了爱党、爱祖国、爱社会主义读物,“三农”科普读物,卫生保健读物,法律普及读物,未成年人思想道德建设读物,双语教育读物,弘扬民族优秀传统文化读物,娱乐休闲读物,社会主义新农村建设读物,马克思主义宗教观、党的民族政策及宗教政策普及读物十大类别出版物出版。在内容上,以构建社会主义和谐社会、建设社会主义新农村为主线,以促进农牧区“生产发展、生活宽裕、乡风文明、村容整洁、管理民

主”为目标,以“贴近农牧业,贴近农牧区,贴近农牧民”为出版宗旨,以各族农牧民看得懂、学得会、用得上为原则,力求通俗易懂,图文声画并茂,突出科学性、实用性、知识性和趣味性,努力用新技术、新理念、新知识,启迪和拓展各族农牧民的新思想、新境界、新视野。

我们期望通过“东风工程”的实施,初步解决各族农牧民买书难、看书难的问题,有效缓解全疆农牧区图书、音像制品供给不足的问题,进一步扩大少数民族优秀出版物的覆盖面和影响力,为正确引导各族农牧民增产增收、科学致富,提供有力的智力支持和精神动力。

新疆新闻出版东风工程领导小组办公室

## 出版说明

在大力开展新时期文化建设、实施“东风工程”、丰富“农家书屋”活动中,为了满足城镇、农牧区各族人民之间日益增多的双语会话交流之需求,我社出版了这套双语会话教育读物。

本书在编写中注重了日常、社交、旅游和商务用语的内容,以汉字、拼音、注音的方式使本书具有快速、实用、便捷的功能。本书并不是一本专业的汉、维双语教材,所以本书不适合汉、维专业语言和正规语言教学,而仅适应于未受过汉、维吾尔语言教育的成年人和同汉、维吾尔族同胞多有接触交往的各族平民百姓学说汉、维双语会话交流时应急速成使用。

本书在编写过程中,由于编者水平有限,难免会有缺点和不足,故此热切希望读者批评指正。

## 凡 例

△维吾尔语的书写形式与发音基本一致，但在口语中也有边音和舌尖颤音脱落的现象。本书中汉字注音时遵从口语的发音。例如“بۇ”的发音标注为“巴”；

△用汉字注音时，为了贴近维吾尔语的发音，适当借用汉语普通话的字调，请读者按普通话标准发音即可；

△汉字注音时采用分词连写原则，空格表示词与词的界限；

△维吾尔语中的一些音节很难用汉字准确注音，只能采取近似标注的方法。读者可结合实际，做适当处理，不必处处拘泥于汉字的读音；

△凡汉语拼音中未标声调符号的音节，均按轻声发音。

# 目 录

<b>第一部分 日常用语</b> .....	(1)
1. 问候 .....	(1)
2. 问天气 .....	(8)
3. 问时间 .....	(10)
4. 问路 .....	(19)
5. 交友 .....	(23)
6. 用餐 .....	(27)
7. 购物 .....	(35)
8. 祝贺和祝愿 .....	(44)
9. 在邮局 .....	(45)
10. 在银行 .....	(48)
11. 在医院 .....	(52)
12. 在理发店 .....	(56)
13. 打电话 .....	(58)
<b>第二部分 社交用语</b> .....	(63)
1. 介绍 .....	(63)
2. 迎宾待客 .....	(65)
3. 辞行道别 .....	(69)



## 维吾尔语会话速成

4.致谢与道歉 .....	(71)
5.请求催促 .....	(73)
6.答应和谢绝 .....	(77)
7.邀约拜访 .....	(80)
8.娱乐活动 .....	(84)
9.比较和评价 .....	(88)
10.解释和纠正 .....	(91)
11.肯定和否定 .....	(95)
12.接受和拒绝 .....	(98)
13.担心和抱怨 .....	(102)
14.同情和安慰 .....	(104)
15.婚礼和葬礼 .....	(106)
<b>第三部分 旅游用语 .....</b>	<b>(110)</b>
1.办理证件 .....	(110)
2.出入海关 .....	(112)
3.入住旅店 .....	(114)
4.餐饮娱乐 .....	(116)
5.旅游观光 .....	(119)
6.订票出行 .....	(125)
7.新疆印象 .....	(126)
<b>第四部分 商务用语 .....</b>	<b>(133)</b>
1.一般用语 .....	(133)
2.看样订货 .....	(137)
3.口岸会商 .....	(144)

## 第一部分 日常用语

Dì yī bù·fen rì cháng yòng yǔ

بىرىنچى قىسىم كۈندىلىك سۆزلەر

## 1. 问候

سالاملىشىش

wèn hòu

◇您好！

Nín hǎo !

ياخشىمۇ سىز!

丫喝西姆似孜！

yā hē xī mǔ sì·zi !

◇晚安！

Wǎn 'ān !

ياخشى چۈش كۆرۈڭ!

丫喝西去西快弄！

yā hē xī qù xī kuài lòng !

◇你们好！

Nǐ·men hǎo !

ياخشىمۇ سىلەر!

丫喝西姆斯赖！

yā hē xī mǔ sī lài !

◇还好。

Hái hǎo 。

يامان ئەمەس.

丫曼艾麦斯。

yā màn ǎi mài sī 。

◇您身体好吗？

Nín shēntǐ hǎo·ma ?

تېنىڭىز ساقمۇ؟

贴尼恩孜萨喝木？

tiē ní ēn zī sà hē mù ?

◇还可以。

Hái kěyǐ 。

يامان ئەمەس.

丫曼艾麦斯。

yā màn ǎi mài sī 。

## 维吾尔语会话速成

- ◇您家里都好吗？ ئۆيىڭىز دىكىلەر تىنچلىقمۇ؟  
Nín jiā·li dōu hǎo·ma ?  
吾鱼恩孜低克辣 贴西力克木？  
wú yú ēn zī dī kè là tiē xī lì·ke mù ?
- ◇都好。 تىنچلىق.  
Dōu hǎo 。 贴西力克。  
tiē xī lì·ke 。
- ◇您最近怎么样？ يېقىندىن بۇيان ئەھۋالىڭىز قانداق؟  
Nín zuìjìn zěnmeyàng ?  
耶坑登 补样 艾合瓦棱恩孜 康搭克？  
yē kēng dēng bǔ yàng ài hé wǎ léng ēn zī kāng dā kè ?
- ◇挺好的。 خېلى ياخشى.  
Tǐng hǎo·de 。 黑力 丫喝西。  
hēi lì yā hē xī 。
- ◇忙吗？ ئالدىراشمۇ؟  
Máng·ma ? 阿勒的拉西木？  
ā lè·de lā xī mù ?
- ◇有点儿忙。 سەل ئالدىراش.  
Yǒu diǎnr máng 。 赛勒 阿勒的拉西。  
sài lè ā lè·de lā xī 。
- ◇不太忙。 ئانچە ئالدىراش ئەمەس.  
Bù tài máng 。 昂且 阿勒的拉西 艾麦斯。  
áng qiě ā lè·de lā xī ài mài sī 。
- ◇您心情好吗؟ كەيپىياتىڭىز ياخشىمۇ؟  
Nín xīnqíng hǎo·ma ? 开依皮压厅恩孜 丫喝西木。  
kāi yī pí yā tīng ēn zī yā hē xī mù 。



## 维吾尔语会话速成

- ◇ 我该走了。  
Wǒ gāi zǒu • le 。  
مەن كېتەي .  
曼 剋台伊 。  
màn kēi tái yī 。
- ◇ 你走好。  
Nǐ zǒu hǎo 。
- خەير - خوش .  
嗨力 - 号西 。  
hāi lì - hào xī 。
- ◇ 请常来。  
Qǐng cháng lái 。
- پات - پات كېلىپ تۇرۇڭ .  
帕特 - 帕特 开力扑 突隆 。  
pà tè - pà tè kāi lì pū tū lóng 。
- ◇ 我会来的。  
Wǒ huì lái • de 。
- كېلىپ تۇرىمەن .  
开力扑 突勒曼 。  
kāi lì pū tū lè màn 。
- ◇ 好久不见了。  
Hǎo jiǔ bú jiàn • le 。
- كۆرۈشمىگىلى خېلى ئۇزۇن بولدى .  
k 约绿西咪给力 黑力 吾宗 包勒低 。  
kyuē lù xī mī gěi lì hēi lì wū zōng bāo lè dī 。
- ◇ 一向可好？  
Yíxiàng kě hǎo ？
- ياخشى تۇرۇۋاتامسىز ؟  
丫喝西 突勒瓦他木似孜 ？  
yā hē xī tū lè wǎ tā mù sì • zi ？
- ◇ 很好。  
Hěn hǎo 。
- ناھايتى ياخشى .  
那哈依梯 丫喝西 。  
nà hā yī tī yā hē xī 。
- ◇ 您父亲好吗？  
Nín fù • qīn hǎo • ma ？
- دادىڭىز ياخشىمۇ ؟  
搭的恩孜 丫喝西木 ？  
dā • de ēn zī yā hē xī mù ？



## 维吾尔语会话速成

- ◇您工作忙吗？  
Nín gōngzuò máng·ma ?  
خىزمىتىڭىز ئالدىراشمۇ؟  
喝孜麦腾恩孜 阿勒的拉西木？  
hē zī mài téng ēn zī ā lè·de lā xī mù ?
- ◇不太忙。  
Bú tài máng 。  
ئانچە ئالدىراش ئەمەس.  
昂且 阿勒的拉西 艾麦斯。  
áng qiě ā lè·de lā xī ài mài sī 。
- ◇忙得很。  
Máng·de hěn 。ناھايىتى ئالدىراش.  
那哈依替 阿勒的拉西。  
nà hā yī tì ā lè·de lā xī 。
- ◇有困难吗？  
Yǒu kùn·nan·ma ?  
قىيىنچىلىق بارمۇ؟  
剋因其勒克 巴木？  
kei yīn qí lè kè bā mù ?
- ◇需要帮忙吗？  
Xū yào bāng//máng·ma ?  
ياردەم كېرەكمۇ؟  
丫勒丹木 剋莱克木？  
yā lè dān mù kēi lái kè mù ?
- ◇习惯吗？  
Xí guàn·ma ?  
كۆنۈپ قالدىڭىزمۇ؟  
库奴扑 喀勒的恩孜木？  
kù nú pū kā lè·de ēn zī mù ?
- ◇喜欢这里吗？  
Xǐ·huan zhè·li·ma ?  
بۇ يەرنى ياخشى كۆرەمسىز؟  
布耶尼 丫喝西 k约莱克木？  
bù yē ní yā hē xī kyuē lái kè mù ?
- ◇需要什么东西吗？  
Xū yào shén·me dōng·xi·ma ?  
بىرنەرسە كېرەكمۇ؟  
布勒 乃赛 剋莱克木？  
bù lè nǎi sài kēi lái kè mù ?

◇ 谢谢。

Xiè·xie。

رهههت.

热合麦特。

rè hé mài·te。

◇ 您母亲好吗？

Nín mǔ·qīn hǎo·ma？

ئانىڭىز ياخشى تۇردىمۇ؟

阿能孜 丫喝西 突儿低木？

ā néng zī yā hē xī tū'ěr dī mù？

◇ 您爷爷好吗？

Nín yé·ye hǎo·ma？

بوۋىڭىز ياخشىمۇ؟

包吾恩孜 丫喝西木？

bāo wú ēn zī yā hē xī mù？

◇ 您奶奶好吗？

Nín nǎi·nai hǎo·ma？

مومىڭىز ياخشىمۇ؟

模木恩孜 丫喝西木？

mó mù ēn zī yā hē xī mù？

◇ 您哥哥好吗？

Nín gē·ge hǎo·ma？

ئاكىڭىز ياخشىمۇ؟

阿克恩孜 丫喝西木？

ā kè ēn zī yā hē xī mù？

◇ 您妹妹好吗？

Nín mèi·mei hǎo·ma？

سىڭلىڭىز ياخشىمۇ؟

森楞恩孜 丫喝西木？

sēn léng ēn zī yā hē xī mù？

◇ 您的孩子好吗？

Nín·de hái·zi hǎo·ma？

بالىڭىز ياخشىمۇ؟

巴楞恩孜 丫喝西木？

bā léng ēn zī yā hē xī mù？

◇ 您的爱人好吗？

Nín·de ài·ren hǎo·ma？

يولدىشىڭىز ياخشىمۇ؟

哟勒低兴恩孜 丫喝西木？

yō lè dī xìng ēn zī yā hē xī mù？



2. 问天气

wèn tiān qì

◇今天天气怎么样？

Jīntiān tiānqì zěnmeyàng?

ھاۋا رايىنى سوراش

بۈگۈن ھاۋا قانداقراق؟

逼棍 哈瓦 康搭腊克？

bī gùn hā wǎ kāng dā lǎ kè ?

◇天气很好。

Tiānqì hěnhǎo。

ناھايىتى ياخشى.

那哈依替 丫喝西。

nà hā yī tì yā hē xī。

◇今天很冷。

Jīntiān hěnlěng。

بۈگۈن بەك سوغۇق .

逼棍 拜克 索霍克。

bī gùn bài·ke suǒ huò kè。

◇今天有点儿冷。

Jīntiān yǒudiǎnr lěng。

بۈگۈن سەل سوغۇق .

逼棍 赛勒 索霍克。

bī gùn sài lè suǒ huò kè。

◇今天不太冷。

Jīntiān bú tài lěng。

بۈگۈن ئانچە سوغۇق ئەمەس .

逼棍 昂且 索霍克 艾麦斯。

bī gùn áng qiě suǒ huò kè ài mài sī。

◇今天天热。

Jīntiān tiānrè。

بۈگۈن ھاۋا ئىسسىق.

逼棍 哈瓦 依斯克。

bī gùn hā wǎ yī sī kè。

◇今天有点儿闷。

Jīntiān yǒudiǎnr mēn。

بۈگۈن ھاۋا سەل تىنچىق.

逼棍 哈瓦 赛勒 替尼计克。

bī gùn hā wǎ sài lè tì ní jì kè。

◇今天很凉快。

Jīntiān hěnlíangkuai。

بۈگۈن بەك سالقىن.

逼棍 拜克 萨勒肯。

bī gùn bài·ke sà lè kěn。